



Municipio Autónomo de San Juan

TITLE VI COMPLAINT PROCEDURE

Proceso de Querellas de Título VI

A. Filing a complaint (*Someter una querella*)

If any individual, group or individuals, or entity believes that they or any other Transit program beneficiaries have been subjected to discrimination prohibited by Title VI nondiscrimination provision as a recipient of benefits and/or services, or on the grounds of race, color, or national origin they may exercise the right to file a complaint with the Municipality of San Juan. Every effort will be made to resolve complaints informally at the agency, recipient and/or contractor level.

Si un individuo, grupo o entidad entiende que el/ella o cualquier otro beneficiario del Transporte de San Juan entiende que a sido sujeto a discriminación prohibida por el Título VI por motivos de raza, color u origen nacional, como recipiente de beneficios y/o servicios tiene derecho de radicar una querella en el municipio. El municipio hará todo esfuerzo para resolver toda querella informalmente directamente con el personal y/o contratista.

Time Limitation on Filing Complaints **(Limitación de tiempo para radicar querella)**

Complaints must be filed not later than 180 days after:

Querellas deben de ser radicadas no más tardar de 180 días luego de:

- The date of the alleged act of discrimination; or (*Fecha de cuando ocurrió el presunto acto de discriminación*)
- The date the person became aware of the alleged discrimination; or (*Fecha de cuando la persona entro en conocimiento del presunto acto de discriminación*)
- Where there has been a continuing course of discriminatory conduct, the date on which the conduct was discontinued. (*Donde ha ocurrido continuamente actos de discriminación, la fecha donde ceso la discriminación*)

Title VI complaints may be filed with:

Puede querellarse sobre Título VI con:

- Municipality of San Juan (*Municipio de San Juan*)
- Federal Transportation Administration (*Administración Federal de Transito*)
- U.S. Department of Transportation (*Departamento de Transportación Federal*)

Complaints must be in writing and must be signed by the complainant and/or the complainant's representative (See complaint form). The complaint must set forth, as fully as possible, all the facts and

circumstances surrounding the claimed discrimination.

Las querellas deben ser por escrito y deben estar firmadas por el denunciante y/o el representante del reclamante (Ver formulario de querella). Debe exponer, de la manera más completa posible, todos los hechos y circunstancias que rodean la discriminación reclamada.

A Title VI complaint form is available at the San Juan Transportation Office and Human Resources Department during normal business hours.

Un formulario de querella del Título VI está disponible en la Oficina de Transportación y Departamento de Recursos Humanos durante el horario regular.

A person may also file a complaint directly with the U.S. Department of Transportation by contacting the Department at: U.S. Department of Transportation, Federal Transit Administration's Office of Civil Rights: Complaint Team, East Building, 5th Floor - TCR, 1200 New Jersey Avenue, SE, Washington, DC 20590 or call (888) 446-4511.

Una persona también puede presentar una querella directamente ante el Departamento de Transportación de los Estados Unidos comunicándose al: Departamento de Transportación de los Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles de la Administración Federal de Tránsito: Equipo de Quejas, East Building, 5th Floor - TCR, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590 o llamando al (888) 446-4511.

MUNICIPALITY OF SAN JUAN
TITLE VI COMPLAINT FORM
(Disponible también en Español)

This form may be used to file a complaint with the Municipality of San Juan based on violations of Title VI of the Civil Rights Act of 1964. You are not required to use this form, a letter that provides the same information may be submitted to file your complaint.

Name: _____ Date: _____

Street Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Telephone: _____ (home) _____ (work)

Individual(s) discriminated against, if different than above (use additional pages if needed).

Name: _____ Date: _____

Street Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Telephone: _____ (home) _____ (work)

Please explain your relationship with the individual(s) indicated above and reason for filling for them: _____

Name of agency and department or program that discriminated:

Agency or department name: _____

Name of Individual (if known): _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Date(s) of alleged discrimination:

Date discrimination began _____

Last or most recent date, if has occurred more than once _____

ALLEGED DISCRIMINATION:

If your complaint is in regard to discrimination in the delivery of services or discrimination that involved the treatment of you by others by the agency or department indicated above, please indicate below the basis on which you believe these discriminatory actions were taken.

____ Race _____ ____ Color _____
____ National Origin _____

Explain:

Please explain, as clearly as possible, what happened. Provide the name(s) of witness (es) and others involved in the alleged discrimination. (Attach additional sheets if necessary and provide a copy of written material pertaining to your case).

Have you previously filled a Title VI complaint with this agency? ____ yes ____ no
Have you filled this same complaint with the state or federally? ____ yes ____ no (If yes, then state the other agency where complaint has been filled _____)

Signature: _____ Date: _____

Please submit this form in person at the Human Resources Department or by mail to PO BOX 70179 San Juan, PR 00926

Note: The Municipality of San Juan prohibits retaliation or intimidation against anyone because that individual has either taken action or participated in action to secure rights protected by policies of the Municipality. Please inform the Human Resources Director if you feel you were intimidated or experience perceived retaliation in relation to filing this complaint.

MUNICIPIO DE SAN JUAN
QUERELLA DE TITULO VI
(Also available in English)

Este formulario se utiliza para querellarse con el Municipio de San Juan en base a violaciones del Título VI de la Ley de Derechos Civiles del 1964. No se requiere el uso de esta forma, usted puede someter una carta que contenga la información detallada en este documento como querella.

Nombre: _____ Fecha: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Zip Code: _____

Teléfono: _____ (residencial) _____ (trabajo)

Persona (s) que han sido víctimas de discrimen, si son diferentes a la persona en la parte superior (usar páginas adicionales si es necesario).

Nombre: _____ Fecha: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Zip Code: _____

Teléfono: _____ (residencial) _____ (trabajo)

Favor explicar su relación con las personas indicadas en la parte superior y porque radica en su nombre: _____

Agencia o Departamento que discriminó:

Nombre de Agencia o Departamento: _____

Nombre del Individuo (si lo conoce): _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Zip Code: _____

Fecha (s) de presunta discriminación:

Fecha de discriminación _____

Fecha más reciente, si ha ocurrido más de una ocasión _____

Si su reclamación es relacionada a acciones de discriminación por la calidad del servicio recibido o el trato recibido por parte de personal del Municipio de San Juan, favor indicar abajo la razón por la cual usted cree que fue motivo de la acción.

____ Raza _____ ____ Color _____
____ Origen Nacional _____

Explicar:

Favor explicar, lo más claro posible, lo ocurrido. Proveer nombre (s) de testigo (s) u otros envueltos en la presunta discriminación. (Adjuntar hojas adicionales de ser necesario y proveer cualquier información o material de evidencia pertinente a su reclamación).

¿Ha sometido alguna otra querrela de discriminación bajo Título VI? ____ si ____ no
¿Ha sometido esta misma querrela ante el gobierno local o federal? ____ si ____ no (Si la respuesta es afirmativa favor indicar la agencia _____)

Firma: _____ Fecha: _____

Favor someter esta forma a la Oficina de Recursos Humanos o por correo a PO BOX 70179 San Juan, PR 00926

Nota: El Municipio de San Juan prohíbe represalias o intimidación en contra de cualquier persona por haber tomado acción o participado en el proceso de tomar acción para asegurar los derechos protegidos bajo las políticas del municipio. Favor informar al Especialista de Programa de FTA si usted siente que está siendo intimidado o está experimentando posibles represalias como relacionadas a someter este documento.